

Kính thưa quý thầy!

Dear Masters!

Tổng Liên đoàn Vovinam Việt Võ Đạo Quốc tế đang tổ chức đoàn về VN phối hợp với Liên đoàn Vovinam Việt Võ Đạo TP HN biểu diễn tại Nhà hát Lớn HN vào ngày 23/08/2019 để kỷ niệm lần biểu diễn ra mắt Vovinam đầu tiên do Sáng tổ thực hiện cách đây 80 năm.

The Vovinam – Vietvodao World Federation is organizing a delegation to Vietnam and will, together with Hanoi Vovinam Vietvodao Federation, stage a performance at Hanoi theater on August 23rd 2019 in memory of the first Vovinam performance there by our Founder Master 80 years ago.

Vs Trần Nguyên Đạo có thông báo ý định này từ đầu năm nay với tôi. Sau đó ông đã chủ động làm việc với Bộ VHTTDL, Tổng cục TDTT, UB Olympic Quốc gia, Liên đoàn Võ Cổ truyền VN, và Liên đoàn Vovinam Việt Võ Đạo TP HN. Nay Đại sứ VN tại Pháp cũng có thông báo chính thức gửi các cơ quan chức năng VN đề nghị hỗ trợ, chi tiết như đính kèm.

Master Trần Nguyên Đạo told me this plan earlier this year. He then worked with Vietnam Ministry of Culture, Sports and Tourism; General Agency for Sports; National Olympic Committee; Vietnamese Traditional Martial Arts Federation; and Hanoi Vovinam Vietvodao Federation. The Vietnam Ambassador to France now officially wrote to Vietnamese authorities asking for support to the event, details as per attachments.

Tháng 6 vừa rồi Vs Trần Nguyên Đạo liên lạc lại đề nghị VVF cùng tham gia biểu diễn và tôi có mặt tại sự kiện này để thể hiện tinh đoàn kết trong môn phái.

Last June Master Trần Nguyên Đạo contacted me again asking VVF to join this performance and me to be present at this event to show solidarity in our discipline of martial arts.

Tôi đã nghe ý kiến của một số thầy trong HĐVSCQ.

I have heard opinions of several Masters in our Council of Managing Masters.

Dưới đây là ý kiến của cá nhân tôi:

Below are my personal opinions:

1. Mọi cố gắng khuyến khích trương môn phái đều quý.

Any effort to promote our discipline is valuable.

2. Do hoàn cảnh lịch sử, chúng ta có nhiều tổ chức Vovinam khác nhau trên thế giới. May mắn là ở trong nước chúng ta vẫn giữ được một hệ thống tổ chức Vovinam duy nhất. Việc tách nhóm này không chỉ xảy ra với Vovinam mà cũng xảy ra với nhiều võ phái khác. Nơi nào mà sự tôn trọng và bao dung của hệ phái chính được duy trì với mọi hệ

phái khác thì nơi đó khả năng thống nhất môn phái có thể xảy ra, như đã diễn ra với Taekwondo và Judo.

Due to historical circumstances, there are different Vovinam organizations internationally. Luckily we still manage to maintain only one unified Vovinam organization locally. This separation not only happens with Vovinam but with other disciplines of martial arts as well. Where respect and tolerance by the main branch of the discipline are shown towards other branches, the chance of unification may happen, as it has happened with Taekwondo and Judo.

3. Trong lược sử 80 năm môn phái vừa xuất bản vừa rồi chúng ta cũng đã nêu về lần biểu diễn ra mắt Vovinam đầu tiên này của Sáng tổ. Lẽ ra chúng ta nên là đơn vị tổ chức biểu diễn lại. Việc Liên đoàn Vovinam Việt Võ Đạo TP HN cố gắng cùng đứng ra tổ chức để chúng ta không đứng ngoài cuộc đáng được trân trọng.

In our brief history of the 80-year journey just published, we also told this story of the first Vovinam performance by our Founder Master. We should be the organization re-enacting this performance. The effort by the Hanoi Vovinam Vietvodao Federation to co-organize the event so that we will not stay away from it should be appreciated.

4. Các cơ quan chức năng khác của VN đều đang vào cuộc và khả năng là lãnh đạo cao cấp của Chính phủ VN sẽ cùng dự. Nếu tôi không có mặt thì sẽ trở thành việc không hay trong suy nghĩ của lãnh đạo VN. Tôi luôn chọn cùng làm việc với nhau để đi tới sự thống nhất nếu có thể thay vì chối bỏ hoặc né tránh.

Vietnamese authorities are getting themselves involved and the chance is that a high-ranking leader of the government of Vietnam will show up. It's not good in the mind of Vietnamese leaders if I myself don't show up. I always choose to work together towards an agreement if possible rather than to avoid or to deny.

Tôi xin thông báo tiến triển của sự việc và xin được nghe thêm ý kiến của quý thầy trước ngày 20/07/2019.

I hereby inform progress of the event and wish to listen to more opinions from our distinguished masters before July 20th 2019.

Trân trọng.

Respectfully.

Mht

ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM
TẠI CỘNG HÒA PHÁP

Số CV: 570/ĐSQ
Số gửi về BNG: PAR-CD-570
Số trang: 04
Độ khẩn:
Ngày, giờ gửi: 4/7/2019



AMBASSADE DU VIETNAM
EN FRANCE

61, rue de Miromesnil – 75008 Paris
Tel: 00 33 1 44 14 64 00 (CT)
Fax: 00 33 1 45 24 39 48 (CT)

TỔNG CỤC THỂ DỤC THỂ THAO
CÔNG VĂN Đ

CÔNG ĐIỆN

Số: ...2627...

Ngày: 02 tháng 7 năm

Chuyên: ...V.V...H.T.T...

Kính gửi: Bộ trưởng Văn hoá, Thể thao và Du lịch

Tổng cục trưởng Tổng cục TDTT

Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội

Vovinam Việt võ đạo là môn phái võ cổ truyền Việt Nam được các võ sư Việt Nam truyền bá và phát triển ở nhiều nước trên thế giới từ nhiều thập kỷ trước nhất là tại châu Âu và tại Pháp. Vừa qua, các võ sư và môn sinh Vovinam Việt Võ đạo tại Pháp và nhiều nước khác đã tham gia tổ chức thành công Cúp thể giới Võ cổ truyền Việt Nam tại Marseille và có nhiều hoạt động tập huấn, giao lưu, biểu diễn với các võ sư và nhiều cơ quan thể thao trong nước.

Tiếp tục các hoạt động trên dự kiến vào tháng 8/2019 tới đây, Tổng liên đoàn Vovinam-Việt Võ Đạo Thế giới, thông qua Ủy ban Kỹ thuật Quốc tế Ủy ban do ông Trần Nguyên Đạo, Việt kiều Pháp, sẽ cử một đoàn võ sư gồm khoảng 80 thành viên, đại diện cho các quốc gia : Pháp, Bỉ, Đức, Thụy sĩ, Mỹ, Mauritanie, Maroc, Senegal về Việt Nam để tập huấn, tham quan, giao lưu, đặc biệt tham dự lễ kỷ niệm 80 năm (1939-2019) ngày Võ sư Sáng tổ Nguyễn Lộc biểu diễn lần đầu tiên ra mắt Môn phái trước quần chúng tổ chức tại Nhà hát lớn Hà Nội.

Cũng nhân dịp này, Tổng liên đoàn sẽ tổ chức lễ bảo vệ luận án võ sư quốc tế cho ba Võ sư cao đẳng đến từ 3 lục địa : Phi châu, Mỹ châu và Âu châu.

Trong thời gian giao lưu tập huấn tại Việt Nam, phái đoàn võ sư Vovinam Việt Võ đạo mong muốn được gặp gỡ trao đổi với các cơ quản lý của Việt Nam và thành phố Hà Nội, Tổng cục thể dục thể thao và Sở Văn hoá, thể thao và Du lịch Hà Nội.

Để chuyến thăm diễn ra thành công, góp phần vào việc mở rộng trao lưu luyện tập Võ Cổ truyền VN ở nước ngoài, tiếp tục gắn bó cộng đồng người Việt ở nước ngoài với đất nước và các giá trị văn hóa dân tộc, Đại sứ quán Việt Nam tại

đề nghị Bộ trưởng Văn hóa và Tổng cục Thể dục thể thao chỉ đạo các cơ quan hữu quan tạo điều kiện thuận lợi cho việc tổ chức các buổi gặp mặt giao lưu với các thành viên trong đoàn. Đại sứ quán xin gửi kèm theo chương trình dự kiến và danh sách các võ sư tham gia đoàn.

ĐSQ xin trân trọng cảm ơn sự quan tâm của Bộ trưởng tới phong trào Vovina Việt võ đạo..

Đại sứ



Nguyễn Thiệp

Nơi nhận :

- Như trên
- Lưu phòng HC, ĐSQ

Liste de la délégation Vovinam-Việt Võ Đạo Intern
Danh sách đoàn Vovinam-Việt Võ Đạo Quốc

Nom Name	Prénoms First names	Date Naissance Ngày sinh	N° Passeport Số Thông Hành
TRẦN	Nguyễn Đạo	7/1/1956	12DI50134
NGUYEN THE	THIERRY	1/4/1954	14CP88086
KA	Maham	2/15/1981	A02051481
GUERRIB	Mai (F)	11/19/1970	15AY15568
HUYNH	Huu Quí	3/10/1957	En cours
BUI	Matthaeus	11/4/1996	C878TGT2H
PHAM	Công Hoà	9/6/1955	YA0708902